

Dr. Czintner Dóra Egyéni Vállalkozó Adatkezelési tájékoztatója

1. AZ ADATKEZELŐ ÉS A TÁRHELYSZOLGÁLTATÓ MEGNEVEZÉSE ÉS ADATAI:

Adatkezelő neve: Dr. Czintner Dóra Egyéni Vállalkozó („EV”)
Székhelye címe: 2013 Pomáz, Illyés Gyula utca 57.
Levelezési címe: 1036 Budapest, Árpád Fejedelem útja 69. 1 em. 4 a.
Nyilvántartási száma: 43769683
Adószáma: 67162206-1-33
E-mail cím: translation@czintner.com
Honlap címe: <http://www.czintner.com>
Telefonszáma: +36-20-670-1514

Tárhelyszolgáltató és a webhely üzemeltető neve: ALL-INKL.COM – Neue Medien Münnich
Székhely címe: Hauptstraße 68, D-02742 Friedersdorf, Németország
EU-s adószám: DE 212657916
Német adószám: 208/251/03091
E-mail cím: info@all-inkl.com
Telefonszáma: +49-35872-353-10
Telefax: +49-35872-353-30

2. BEVEZETÉS

2.1. Jelen Tájékoztatót **dr. Czintner Dóra Egyéni Vállalkozó („Adatkezelő”)** készítette és bocsátotta ki annak érdekében, hogy a jelen tájékoztatóban részletezett adatkezelések kapcsán az érintetteket a GDPR 13. cikke alapján megfelelő módon tájékoztassa adataik kezeléséről és az őket az adatkezelés kapcsán megillető jogaikról.

2.2. Dr. Czintner Dóra Egyéni Vállalkozó a tudomására jutott személyes adatokat a mindenkor jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően, így különösen az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679. Rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK Rendelet hatályon kívül helyezéséről (a továbbiakban „GDPR”, vagy **általános adatvédelmi rendelet**), az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban „**Info tv.**”) rendelkezései, valamint az adatvédelemre vonatkozó egyéb jogszabályi rendelkezések és hatósági ajánlások szerint kezeli.

2.3. Jelen Tájékoztató **angol és magyar nyelven történő szakfordítói/szaktolmácsi tevékenység** végzése miatt **Adatkezelőt** felkereső természetes és jogi személyek adatkezelésének részleteit foglalja magában. A szakfordítói/szaktolmácsi tevékenység végzése történhet magyar nyelvről angol nyelvre vagy angol nyelvről magyar nyelvre egyaránt.

2.4. Adatkezelő magára nézve kötelezőnek ismeri el jelen tájékoztató tartalmát. Kötelezettséget vállal arra, hogy a tevékenységével kapcsolatos minden adatkezelés megfelel a hatályos jogszabályokban meghatározott elvárásoknak.

2.5. Adatkezelő az adatbiztonsági követelmények betartása érdekében gondoskodik az érintettek személyes adatainak védelméről és biztonságáról, különösen a továbbított, tárolt vagy egyéb más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítése, elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan közlése vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférés esetére.

2.6. A személyes adatokat az érintettek előzetes tájékoztatásán alapuló önkéntes hozzájárulásával, törvény felhatalmazása, jogi kötelezettség teljesítése alapján, illetve szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben, valamint az adatkezelő jogos érdekeinek érvényesítéséhez kapcsolódóan kezeli.

2.7. Adatkezelő szakfordítói és szaktolmács tevékenységét magyar-angol/angol-magyar nyelveken Magyarország területén, a tevékenységei végzéséhez szükséges felsőfokú végzettséggel rendelkező vállalkozóként végzi és így nyújtja szolgáltatását. Adatkezelő szakfordítói tevékenysége során esetenként angol anyanyelvű lektor (alvállalkozóként történő) közreműködését kéri az általa már angol nyelvre fordított szövegekkel kapcsolatosan, melyeket (a szöveg érthetőségének sérelme nélkül) a lektornak történő megküldés előtt előzetesen vagy minden személyes adattól mentesít (anonimizál), vagy az adatokat azonosíthatatlanná írja át. A lektorálandó szövegen kívül semmilyen más iratot nem (pl. eredeti zárójelentés scannelt másolatát sem) továbbít. Adatkezelő naprakész nyilvántartást vezet a tekintetben is, hogy az adott ügyfél (érintett) szakfordítani kért szövegének Adatkezelő által elkészített munkapéldányát továbbította-e a nyelvi lektornak lektorálás céljából, és amennyiben igen, az idegen nyelvű fordításból eltávolította vagy átírta az abban lévő személyes adatokat. Adatkezelő az érintett kérésére ezen nyilvántartásából a részére írásbeli tájékoztatást ad.

2.8. Adatkezelő fenntartja magának a jogot arra, hogy jelen adatkezelési tájékoztatót bármikor, egyoldalúan megváltoztassa, mely változás tényéről az érintetteket megfelelő módon, elsődlegesen a weboldalán keresztül tájékoztatja. Az adatkezeléssel kapcsolatos információk közzététele a <http://www.forditas.czintner.com/html/adatkezeles.html> weboldalon történik, ahonnan az adatvédelmi tájékoztató pdf formátumban is letölthető.

2.9. Jelen adatkezelési tájékoztatóban Adatkezelő kinyilvánítja azokat az elveket, melyek meghatározzák a személyes adatok védelmével kapcsolatos politikáját és mindennapos gyakorlatát, melyek során ügyfeleitől személyes adatot kér.

Adatkezelő jelen tájékoztatóban nyilatkozik arról, hogy milyen célokra és hogyan használja fel a hozzájárulással szerzett adatokat, illetve hogyan biztosítja a személyes adatok megőrzését és védelmét.

2.10. Az adatvédelmi tájékoztató elkészítése során Adatkezelő figyelemmel volt a vonatkozó hatályos jogszabályokra, illetve a fontosabb nemzetközi ajánlásokra, különös tekintettel az alábbiakra:

- a) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679. Rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK Rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet)
- b) 2011. évi CXII. törvény – az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról (Info. tv.);
- c) 2013. évi V. törvény – a Polgári Törvénykönyvről (Ptk.);
- d) 1997. évi CLV. törvény - a Fogyasztóvédelemről (Fgytv.);
- e) 2000. évi C. törvény – a Számvitelről (Számv.tv.);

2.11. Az ügyfelek (érintettek) kérése esetén a kérelemben foglaltaknak megfelelően minden esetben részletes tájékoztatást nyújt Adatkezelő a kezelt személyes adatokról, az adatkezelés céljáról, jogalapjáról, időtartamáról és az adatkezeléssel összefüggő tevékenységéről. Amennyiben kérdése van, kérem írjon a translation@czintner.com e-mail címre.

Adatkezelő vállalja, hogy a személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló jelen adatkezelési tájékoztató mindig az Adatkezelő által ténylegesen alkalmazott elveket és a valóságos gyakorlatot tükrözi.

3. FOGALMAK

Az adatkezelési tájékoztatóban használt fogalmak teljesen megegyeznek az Általános Adatvédelmi Rendeletben (GDPR-ban) és az Info. törvényben használt fogalmakkal. Tájékoztatásul négy alapfogalom az Info. törvényben meghatározott fogalmak közül az adatkezeléssel kapcsolatosan.

3.1. Adatkezelés: az alkalmazott eljárástól függetlenül az adaton végzett bármely művelet vagy a műveletek összessége, így különösen gyűjtése, felvétele, rögzítése, rendszerezése, tárolása, megváltoztatása, felhasználása, lekérdezése, továbbítása, nyilvánosságra hozatala, összehangolása vagy összekapcsolása, zárolása, törlése és megsemmisítése, valamint az adat további felhasználásának megakadályozása, fénykép-, hang- vagy képfelvétel

készítése, valamint a személy azonosítására alkalmas fizikai jellemzők (pl. ujj- vagy tenyérnyomat, DNS-minta, íriszkép) rögzítése;

3.2. Adatkezelő: az a természetes vagy jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, aki vagy amely - törvényben vagy az Európai Unió kötelező jogi aktusában meghatározott keretek között - önállóan vagy másokkal együtt az adat kezelésének célját meghatározza, az adatkezelésre (beleértve a felhasznált eszközt) vonatkozó döntéseket meghozza és végrehajtja, vagy az adatfeldolgozóval végrehajtatja;

3.3. Az érintett hozzájárulása: az érintett akaratának önkéntes, határozott és megfelelő tájékoztatáson alapuló egyértelmű kinyilvánítása, amellyel az érintett nyilatkozik vagy az akaratát félreérthetetlenül kifejező más magatartás útján jelzi, hogy beleegyezését adja a rá vonatkozó személyes adatok kezeléséhez;

3.4. személyes adat: az érintetthez vonatkozó bármely információ; (azonosított vagy azonosítható természetes személyre ("érintett") vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, szám, helymeghatározó adat, online azonosító vagy a természetes személy testi, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy, vagy több tényező alapján azonosítható).

4. AZ ADATKEZELÉS CÉLJA, A KEZELT ADATOK KÖRE

4.1. Adatkezelő személyes adatot kizárólag előre meghatározott célból, jog gyakorlása és kötelezettség teljesítése érdekében kezel. Az adatok felvétele és kezelése során tisztességesen és törvényesen jár el. Az Adatkezelő tevékenysége végzése közben törekszik arra, hogy csak olyan és annyi személyes adat kezelésére kerüljön sor, amely a szerződések teljesítéséhez, az abban meghatározottak megvalósulásához elengedhetetlen, a cél elérésére alkalmas. Adatkezelő a megadott személyes adatot csak a szükséges mértékben és ideig kezeli.

4.2. Az adatkezelési tájékoztató hatálya alá tartozó adatkezelések minden esetben valamely, az Adatkezelő által végzett szakfordítói és / vagy szaktolmács tevékenység végzésére és ezen szolgáltatások nyújtására irányuló megbízáshoz kapcsolódnak, amely tevékenységet, szolgáltatást az érintett, mint ügyfél igénybe vesz, igénybe vett, vagy kíván igénybe venni.

Az Adatkezelő a jelen Tájékoztatóban érintett adatkezelések kapcsán az érintettek személyes adatait az alábbi céllal kezeli:

- kapcsolattartás, kommunikáció céljából,
- szakfordítói tevékenység végzése céljából,
- szaktolmácsolás szolgáltatás végzése céljából
- szerződéskötés céljából
- szerződések teljesítése céljából
- számla- és kintlévőség kezelés céljából
- szerződéses jogi igények (pl.: panasz, szavatossági kifogás) érvényesítése céljából
- szerződés megszűnése (teljesítés, vagy megszüntetés) utáni iratkezelés, archiválás céljából
- ügyfél adatbázis létrehozása céljából saját vállalkozása részére
- jogszabályban meghatározott egyéb szervezetek, hatóságok részére történő adatszolgáltatás céljából (pl.: NAV, bíróság, rendőrség NAIH). A különböző hatóságok tájékoztatás adása, adatok közlése vagy iratok rendelkezésre bocsátása miatt megkereshetik Vállalkozásomat. Ezekben az esetekben adatszolgáltatási kötelezettséget teljesítenem kell, de csak a megkeresés céljának megvalósításához elengedhetetlenül szükséges mértékben.

#	Adatkategória	Jogalap
1.	Természetes személyes azonosítók	szerződéses jogalap / hozzájárulás
2.	Különleges adat (egészségügyi adat)	szerződéses jogalap / hozzájárulás
3.	Kapcsolati információk	szerződéses jogalap / hozzájárulás

4.3. Adatkezelő adatkezelései részletesen

4.3.1. Szakfordítási tevékenység végzése

Adatkezelés célja: szakfordítói tevékenység végzése érdekében történő adatkezelés.

Adatkezelés jogalapja: GDPR. 6. cikk (1) bekezdés b) pontja, azaz az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél, vagy az a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő szakfordítás elkészítéséhez szükséges. (pl.: orvosi lelet magyar nyelvről angol nyelvre fordítása).

A kezelt adatok köre

- **természetes személyazonosító adatok:** családi és utónév, születési név, születési hely és idő, anyja neve;
- **egyéb személyes adatok:** állampolgárság, adóazonosító jel, telefonszám, e-mail cím, állandó lakcím, levelezési cím, bankszámla száma, a számlát vezető bank neve, vevőszám (ügyfélszám, rendelésszám), online azonosító, a fordítandó dokumentumban adott esetben TAJ vagy más egészségbiztosítási szám;
- **különleges adatok (egészségügyi adatok):** egy természetes személy testi vagy szellemi egészségi állapotára vonatkozó személyes adat, ideértve a természetes személy számára nyújtott egészségügyi szolgáltatásokra vonatkozó olyan adatot is, amely információt hordoz a természetes személy egészségi állapotáról.

Ezen egészségügyi adatok és az orvosi dokumentációkban szereplő személyes adatok (pl. TAJ szám) kizárólag a szakfordítási tevékenységgel érintett fordítandó szövegben szerepelve jutnak az Adatkezelő tudomására. Ezeket kizárólag, mint a szöveg egészének részét ismeri meg a munkája végzése során, és ezeket a szavatosság és megőrzési idő időtartamáig őrzi, mint szöveg egészét.

A kezelt adatok forrása: az érintett (ügyfél) adatszolgáltatása.

Adatkezelés időtartama: Az adatkezelés addig tart, ameddig az ügyfélkapcsolattal kapcsolatosan igény érvényesíthető, azaz az elévülés megszakadásának esetét kivéve az ügyfélkapcsolat megszűnésétől számított 5 évig (Ptk. 6:58 §-a alapján a szerződés teljesítése).

A személyes adatok kezelésének időtartama a szolgáltatásról készült számlán szereplő adatok tekintetében a szerződés megszűnését követően a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 169.§-ában a bizonylatok megőrzésére vonatkozó időtartamnak megfelelően 8 év.

Az adatkezelés a szerződés megkötését megelőzően a megrendelő megkeresése alapján, az ajánlattételkor jogszerűen megkezdődik.

4.3.2. Szaktolmács tevékenység végzése

Adatkezelés célja: a szaktolmács tevékenység végzése érdekében történő adatkezelés.

Adatkezelés jogalapja: GDPR. 6. cikk (1) bekezdés b) pontja, azaz az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél, vagy az a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő szaktolmácsi tevékenység elvégzésének elvállalásához szükséges.

A kezelt adatok köre

- **természetes személyazonosító adatok:** családi és utónév, születési név, születési hely és idő, anyja neve,
- **egyéb személyes adatok:** állampolgárság, adóazonosító jel, telefonszám, e-mail cím, állandó lakcím, levelezési cím, bankszámla száma, a számlát vezető bank neve, vevőszám (ügyfélszám, rendelésszám), online azonosító.
- **különleges adatok (egészségügyi adatok):** egy természetes személy testi vagy szellemi egészségi állapotára vonatkozó személyes adat, ideértve a természetes személy számára

nyújtott egészségügyi szolgáltatásokra vonatkozó olyan adatot is, amely információt hordoz a természetes személy egészségi állapotáról.

Ezen egészségügyi adatok kizárólag a szaktolmányozási tevékenységgel érintett szolgáltatás végzése során jutnak az adatkezelő tudomására. Ezeket kizárólag, mint a tolmácsolással érintett szóban elhangzó szöveg egészének részét ismeri meg a munkája végzése során, és ezeket a szaktolmányozás elvégzését követően, tekintettel arra, hogy az szóban történik, nem őrzi, nem tárolja.

A kezelt adatok forrása: az érintett (ügyfél) adatszolgáltatása

Adatkezelés időtartama: Az adatkezelés addig tart, ameddig az ügyfélkapcsolattal kapcsolatosan igény érvényesíthető, azaz az elévülés megszakadásának esetét kivéve az ügyfélkapcsolat megszűnésétől számított 5 évig (Ptk. 6:58 §-a alapján a szerződés teljesítése).

A személyes adatok kezelésének időtartama a szolgáltatásról készült számlán szereplő adatok tekintetében a szerződés megszűnését követően a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 169.§-ában a bizonylatok megőrzésére vonatkozó időtartamnak megfelelően 8 év.

Az adatkezelés a szerződés megkötését megelőzően a megrendelő megkeresése alapján, az ajánlattételkor jogszerűen megkezdődik.

Az Adatkezelővel kötött szerződésben az érintett hozzájárulást ad mindazon személyes adatai kezeléséhez, amely adatok kezelése a vállalt szakfordító-, vagy szaktolmányozási tevékenység, szolgáltatás elvégzéséhez feltétlenül szükségesek, azok előfeltételei. Amennyiben az adat kezelése nélkül a szakfordítás nem készíthető el, a szaktolmányozási tevékenység, szolgáltatás nem végezhető el, így a szerződés nem teljesíthető. A hozzájárulás hiányában, vagy a hozzájárulás visszavonása esetén a szakfordítás nem készíthető el, a szaktolmányozási szolgáltatás nem végezhető el, a szerződés lehetetlenül.

Az adatkezelési hozzájárulás aláírásával az érintett hozzájárul a tájékoztatóban meghatározottak szerinti adatkezeléshez. Amennyiben az érintett külön nyilatkozaton adja meg a hozzájárulását, az Adatkezelő a nyilatkozathoz kapcsolódóan az érintett számára teljeskörű tájékoztatást nyújt az adatok kezeléséről.

Az érintett (megrendelő) az adatkezeléshez való hozzájárulását a weboldalon kínált szolgáltatás megrendelésével automatikusan megadja, és ezt a hozzájárulást csakis abban az esetben vonhatja vissza, ha egyúttal a személyes adatokat tartalmazó dokumentum fordítására vonatkozó megrendelését is törli. Ezt mindaddig megteheti, amíg a megbízás teljesítése, azaz a dokumentum, dokumentumok szakfordítása kezdetét nem veszi. Visszavonás hiányában az adatkezelés időtartama az egyes adatkezeléssel járó esetekben a jelen tájékoztatóban meghatározott határidőig tart.

4.3.3. Minden megrendelő esetén kezelt adatok

A szerződés teljesítése és a szavatossági idő lejáratának végéig megőrzöm mind a fordítandó, mind a fordított iratot, dokumentumot, így az abban foglalt bármilyen személyes adatot is, mint szöveg egészét. Ez az adatkezelés a szerződés teljesítéséhez, és a vállalkozásom, mint adatkezelő jogos érdekében szükséges.

4.3.4. Ajánlatkérés és megrendelés a vállalkozás weboldalán szereplő információk alapján

A honlapom látogatóitól csak akkor kérek személyes adatot, ha a szolgáltatásom igénybe vétele szándékával tőlem ajánlatot kérnek, megrendelésük online leadását megelőzően.

Adatkezelés célja: a szakfordítói / szaktolmányozási tevékenység igénybe vételi szándéka érdekében ajánlat kérés, ill. ennek ismeretében megrendelés. A kért ajánlat megküldése érdekében történő adatkezelés tehát az érintett által indított megkeresés teljesítése, az ezzel kapcsolatosan szükséges kapcsolatfelvétel elektronikus úton, telefonon, SMS útján vagy akár postai megkereséssel.

Adatkezelés jogalapja: GDPR. 6. cikk (1) bekezdés a) és b) pontja, azaz az érintett hozzájárulását adta személyes adatainak egy vagy több konkrét célból történő kezeléséhez; és/vagy az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél, vagy az a szerződés

megkötését megelőzően az érintett kérésére történő ajánlat megküldéséhez szükséges, ahhoz, hogy a megrendelő eldönthesse kéri-e a szolgáltatás/tevékenység elvégzését.

A kezelt adatok köre

- **természetes személyazonosító adatok:** családi és utónév, születési név,
- **egyéb személyes adatok:** telefonszám, e-mail cím, állandó lakcím, levelezési cím, online azonosító, a fordítandó dokumentumban adott esetben TAJ szám.
- **különleges adatok (egészségügyi adatok):** egy természetes személy testi vagy szellemi egészségi állapotára vonatkozó személyes adat, ideértve a természetes személy számára nyújtott egészségügyi szolgáltatásokra vonatkozó olyan adatot is, amely információt hordoz a természetes személy egészségi állapotáról.

Ezen egészségügyi adatok és az orvosi dokumentációkban szereplő személyes adatok (pl.: TAJ szám) kizárólag a szakfordítói tevékenységgel érintett szolgáltatás végzése érdekében elkészítendő árajánlat elkészítése során jutnak az adatkezelő tudomására. Ezeket kizárólag, mint a szakfordítással érintett dokumentum egészének részét ismeri meg az árajánlata elkészítése során, és ezeket a szavatosság és megőrzési idő időtartamáig őrzi, mint szöveg egészét, vagy amennyiben az ajánlattételt követően nem történik szerződéskötés, abban az esetben az ajánlati kötöttség megszűnését követő 8. napig.

A kezelt adatok forrása: az érintett (ügyfél) adatszolgáltatása

Adatkezelés időtartama: Az adatkezelés az ajánlati kötöttség megszűnését követő 8. napig vagy az adatkezelési hozzájárulás visszavonásáig tart. Amennyiben az ajánlatkérést megrendelés követi, abban az esetben az adatkezelés addig tart, ameddig az ügyfélkapcsolattal kapcsolatosan igény érvényesíthető, azaz az elévülés megszakadásának esetét kivéve az ügyfélkapcsolat megszűnésétől számított 5 évig (Ptk. 6:58 §-a alapján a szerződés teljesítése).

A személyes adatok kezelésének időtartama a szolgáltatásról készült számlán szereplő adatok tekintetében a szerződés megszűnését követően a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 169.§-ában a bizonylatok megőrzésére vonatkozó időtartamnak megfelelően 8 év.

Az adatkezelés a szerződés megkötését megelőzően a megrendelő megkeresése alapján, az ajánlattételkor jogszerűen megkezdődik.

4.3.5. Jogi kötelezettséghez kapcsolódó adatkezelés

a) Adatkezelés adó- és számviteli kötelezettségek miatt:

Egyéni vállalkozásom jogi kötelezettség teljesítése jogcímen, törvényekben előírt kötelezettségei teljesítése (elsősorban könyvelés, adózás) céljából kezeli a vevőként vele üzleti kapcsolatba kerülő érintettek törvényben meghatározott adatait.

A személyes adatok tárolásának időtartama a jogviszony megszűnését követő 8 év.

b) Levéltári törvényben meghatározott maradandó értékű iratok:

Vállalkozásom a jogi kötelezettsége teljesítése alapján kezeli a közokiratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló 1995. évi LXVI. törvény (Levéltári törvény) szerint maradandó értékűnek minősülő, a megrendelők által át nem vett iratokat.

Az adattárolás ideje: a közlevéltár részére történő átadásig.

5. AZ ADATOK CÍMZETTJEI, A CÍMZETTEK KATEGÓRIÁI (adattovábbítás)

Az adatkezelésekhez kapcsolódó esetleges adattovábbítások, melyekre az Adatkezelő az érintett hozzájárulása, szerződés megkötése és teljesítése illetőleg törvényi rendelkezés alapján jogosult (címezettek az Adatkezelőn kívüli további lehetséges adatkezelők is).

5.1. Az Adatkezelő az adatkezelés során az alábbi adatfeldolgozó részére továbbítja az érintettek személyes adatait:

A személyes adatok tárolására irányuló adatfeldolgozás (kapcsolattartás e-mailben, dokumentumok tárolása biztonságos szerveren) érdekében a tárhelyszolgáltatást és -üzemeltetést végző cégnek, melynek adatai:

Az adatfeldolgozó megnevezése: ALL-INKL.COM – Neue Medien M黱nich
Sz茅khely cime: Hauptstra脗e 68, D-02742 Friedersdorf, N茅metorsz谩g
E-mail cim: info@all-inkl.com
Telefonsz谩ma: +49-35872-353-10
Telefax: +49-35872-353-30

Az adatfeldolgoz贸 a szem茅lyes adatok t谩rol谩s谩t v茅gzi, a szem茅lyes adatok megismer茅s茅re nem jogosult.

5.2. Lektor szak茅rtővel kapcsolatos adattov谩bbítás k茅rd茅skőre:

Adatkezelő az 茅rintettre vonatkozó szem茅lyes adatot a lektor szak茅rtő r茅sz茅re a szakfordítások elk茅szítésekor nem tov谩bbít.

A szakfordítások k茅szítése sor谩n v谩llalkoz谩som esetlegesen kőlsős lektor szak茅rtő alv谩llalkozó szolg谩ltat谩s谩t is igénybe veheti. Ennek 茅rdekében ۆgyviteli rendszerén keresztül a fordításra benyőjtott dokumentumokat nem, **csup谩n a m谩r V谩llalkozó 谩ltal elk茅szített, szem茅lyes adatokat nem tartalmazó, angol nyelvő szakfordítást** juttatja el lektor alv谩llalkozój谩nak, melyhez a megrendelő előzetesen megadott hozz谩j谩rul谩s谩val engedélyt adott. A lektor szak茅rtő v谩llalkozó emiatt nem minősől adatfeldolgozónak. Az Egyėni V谩llalkoz谩som 茅s a lektor szak茅rtő v谩llalkozó egym谩ssal a titoktart谩sra is kiterjedő egyőttmőködési szerződést kőtött. A V谩llalkozó a kiadott feladat teljesítése sor谩n, az azzal ۆsszefőggésben lėvő dokumentumokat kiz谩rólag az Egyėni V谩llalkozó ۆgyviteli rendszerén keresztül kőteles 茅s jogosult kezelni. Amennyiben b谩rmely munkaanyagot letőlt vagy kinyomtat, a feladat elvėgzésének befejezésekor gondoskodni kőteles a letőltött 谩llom谩ny 茅s a kinyomtatott munkaanyag olvashatatlan tőrléséről, fizikai megsemmisítéséről 茅s harmadik szem茅lyek hozz谩fėrési lehetősėgének valamennyi mődozata megsőntetéséről. Ezen mulasztásból eredő valamennyi kock谩zat lektor szak茅rtő v谩llalkozót terheli.

Amennyiben az Adatkezelőnėl igénybe vett szolg谩ltat谩s, tevėkenysėg vėgzése kapcs谩n az 茅rintett szem茅lyes adatait Adatkezelő tov谩bbítja, ۆgy Adatkezelő az 茅rintettet kérésére inform谩lja az 谩ltala igénybe vett adatfeldolgozó(k)ról, azok nevéről, elérhetősėgéről, a r茅szőkre tov谩bbított adatok kőréről 茅s az adatkezelés, adatfeldolgoz谩s időtartamáról.

6. ADATBIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

6.1. A papír alapő iratanyagok t谩rol谩sa elz谩rt, biztonságos helyen történik. Minden dokumentum mozgat谩sa naplőzott, csak az előre feljogosított szem茅lyek fėrhetnek hozz谩 az elz谩rtan t谩rolt dokumentumt谩rban lėvő iratokhoz. A papír alapő dokumentumok elektronikus form谩ban is t谩rol谩sra kerőlnek a biztonságos megőrzés céljából.

6.2. Az elektronikusan t谩rolt adatokhoz, iratokhoz kiz谩rólag az egyėni v谩llalkozó, mint Adatkezelő 茅s mint jogosult szem茅ly fėr hozz谩 munkakőri feladatai teljesítése 茅rdekében (hozz谩fėrési jogosults谩gi rendszer).

6.3. Adatkezelő szavatol azért, hogy szem茅lyes adatokat tartalmazó iratok ne maradjanak a munkavėgzés ut谩n az asztal谩n, azokat elz谩rva t谩rolja a jogosulatlan hozz谩fėrés megakad谩lyoz谩sa 茅rdekében.

6.4. Adatkezelő az 谩ltala irodaként 茅s iratt谩rként haszn谩lt helyisėget, helyisėgeket, 茅s ez谩ltal az ott kezelt, feldolgozott 茅s t谩rolt adatokat kőlőnbőző vėdelmi rendszerekkel vėdi (riasztó, 6 ponton z谩ródó ajtő).

Adatkezelő az adatokat – az adatfeldolgozói 谩ltal t谩rolt adatai kivételével – saját eszkőzein t谩rolja. Az adatokat t谩roló informatikai eszkőzöket Adatkezelő kőlőn z谩rt szekrėnyben t谩rolja. Informatikai eszkőzeit tőzfallal 茅s vėrusvėdelemmel vėdi, az adatokról biztons谩gi m谩solatot k茅szít, melyeket m谩sik, az eredeti adatt谩rolótól eltėrő helyisėgben 茅s ugyancsak z谩rható helyen t谩rol annak 茅rdekében, hogy

azokat védje különösen az informatikai eszköze meghibásodásából fakadó megsemmisüléstől, adatvesztéstől, file sérüléstől, a jogellenes megsemmisítéstől. Adatkezelő mindent megtesz azért, hogy az informatikai eszközei, szoftverei folyamatosan megfeleljenek a piaci működésben általánosan elfogadott technológiai megoldásoknak.

Az elektronikus adatbiztonság keretében specifikus biztonsági intézkedéseket vezettünk be az általunk működtetett informatikai rendszerekben (titkosítás, hozzáférés védelem, jogosultságkezelés). Felhívjuk azonban a figyelmét arra, hogy a weblapunkon keresztül történő adattovábbítás bizalmassága, sértetlensége és rendelkezésre állása nem kizárólag Vállalkozásom hatókörébe tartozik, így ezért nem tudunk teljeskörű felelősséget vállalni. A beérkezett adatok tekintetében szigorú előírásokat tartunk be az Ön (mint érintett) adatainak biztonsága és a jogellenes hozzáférés megakadályozása érdekében.

6.5. Adatkezelő a papír alapon kezelt adatokat is az előírt adatvédelmi követelményeknek megfelelően semmisíti meg az őrzési idő lejártával.

6.6. Az Adatkezelő minden tőle elvárható, szükséges technikai és egyéb intézkedést megtesz az adatok biztonsága érdekében, valamint azért, hogy bármilyen jogosulatlan felhasználást megakadályozzon. Gondoskodik az adatok rendelkezésre állásáról, megfelelő szintű védelméről, különösen a jogosulatlan hozzáférés, megváltoztatás, továbbítás, nyilvánosságra hozatal, törlés vagy megsemmisítés, valamint a véletlen megsemmisülés és sérülés ellen. Az adatkezelő az adatok biztonságáról, megfelelő technikai és szervezési intézkedésekkel gondoskodik.

7. AZ EURÓPAI UNIÓN / EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGEN KÍVÜLRE VAGY NEMZETKÖZI SZERVEZET RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ ADATTOVÁBBÍTÁS

Az Európai Unió / Európai Gazdasági Térségen kívülre vagy nemzetközi szervezet részére történő adattovábbítás nem történik.

8. AZ ADATKEZELÉS IDŐTARTAMA

Az Adatkezelő a Személyes Adatokat a 4. pont szerinti adatkezelési cél fennállásáig, az ott feltüntetett időtartamban kezeli.

A fentiekben meghatározott időtartam elteltét követően az Adatkezelő a személyes adatokat legkésőbb 8 napon belül törli.

9. ÉRINTETTI JOGOK

9.1. Adatkezelő számára fontos, hogy az érintett tisztában legyen az adatvédelem által a számára biztosított jogaival. Ennek érdekében a tájékoztatóban meghatározott az Adatkezelőre bízott személyes adatok kezelése kapcsán az érintett részére az alábbi jogokat biztosítja:

- Hozzáféréshez való jog;
- Tájékoztatáshoz való jog;
- Helyesbítéshez való jog;
- Törléshez való jog;
- Az adatkezelés korlátozásához való jog;
- A hozzájárulás visszavonásához való jog;
- Adathordozhatósághoz való jog;
- Tiltakozáshoz való jog.

Amennyiben Adatkezelő adatvédelmével kapcsolatosan bármilyen kérdése merülne fel, kérjük írjon a translation@czintner.com e-mail címre.

9.2. Az alábbiakban az érintettek egyes jogai kerülnek részletezésre:

9.2.1. Hozzáféréshez és tájékoztatáshoz való jog:

Az érintett kérelmére az Adatkezelő tájékoztatást ad arról, hogy adatainak kezelése folyamatban van-e. Amennyiben igen, az Adatkezelő a hozzáférés biztosítása mellett tájékoztatja az érintettet a kezelt adatok kategóriáiról, az adatkezelés céljáról, az adatkezelés címzettjeiről, vagy a címzettek kategóriájáról, az adatok tárolásának időtartamáról, vagy az időtartam meghatározásának szempontjairól, az érintetti jogok gyakorlásáról, a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatósághoz (NAIH) történő panasz bejelentés megtételének jogáról, az adatok forrásáról, valamint az esetleges automatizált döntéshozatal tényéről. Az Európai Unió, illetve az Európai Gazdasági Térségen kívülre történő adattovábbítás esetén az érintett tájékoztatást kap az adattovábbítással kapcsolatban biztosított megfelelő garanciákról is.

9.2.2. Helyesbítéshez való jog:

Az érintett jogosult arra, hogy adatai helyesbítését, javítását kérje az Adatkezelőtől azok pontatlansága esetén, vagy kérje a hiányos adata, adatai kiegészítését.

Amennyiben az Adatkezelő által kezelt személyes adatok helyesbítése szükséges, úgy az érintett írásban (postai úton, vagy e-mailen keresztül) kérheti az adatok helyesbítését a helyes adat megjelölésével.

Az érintett köteles az Adatkezelő által kezelt bármely személyes adatában bekövetkezett változást az Adatkezelőnek írásban (postai úton vagy e-mailen keresztül) haladéktalanul, de legkésőbb a változást követő 8 napon belül bejelenteni. Jelen értesítés elmaradása vagy késedelmes teljesítése miatt az Adatkezelőt ért kárért a mulasztó érintett felel és felelős.

A személyes adatok helyesbítésének elvégzéséről az érintett értesítést kap.

9.2.3. Törléshez való jog:

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére az Adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül törölje a rá vonatkozó személyes adatokat, Adatkezelő pedig köteles arra, hogy az érintettre vonatkozó személyes adatokat indokolatlan késedelem nélkül törölje a GDPR 17. cikkében meghatározott esetekben:

- „a) a személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat gyűjtötték vagy más módon kezelték;
- b) az érintett visszavonja a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja vagy a 9. cikk (2) bekezdésének a) pontja értelmében az adatkezelés alapját képező hozzájárulását, és az adatkezelésnek nincs más jogalapja
- c) az érintett a 21. cikk (1) bekezdése alapján tiltakozik az adatkezelés ellen, és nincs elsőbbséget élvező jogszerű ok az adatkezelésre, vagy az érintett a 21. cikk (2) bekezdése alapján tiltakozik az adatkezelés ellen;
- d) a személyes adatokat jogellenesen kezelték;
- e) a személyes adatokat az adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jogban előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell;
- f) a személyes adatok gyűjtésére a 8. cikk (1) bekezdésében említett, információs társadalommal összefüggő szolgáltatások kínálásával kapcsolatosan került sor.”

A fentiekben foglaltak alapján az érintett kérheti személyes adatai törlését, amennyiben

- azokra az Adatkezelőnek a továbbiakban nincs szüksége;
- az érintett visszavonja bizonyos adatok kezelésére adott hozzájárulását;
- az érintett tiltakozik a személyes adatai kezelése ellen;
- ha azokat a jogszabály alapján előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell;
- az érintettnek aggodalma merül fel az adatai Adatkezelő által történő adatkezelésének jogalapja tekintetében.

Abban az esetben, ha az Adatkezelő nyilvánosságra hozta a személyes adatokat, vagyis azokat harmadik személy részére továbbította, az érintett törléshez való jogának gyakorlása esetén az Adatkezelő megteszi az ésszerűen elvárható lépéseket annak érdekében, hogy tájékoztassa azokat a további adatokat kezelőket, akik részére a személyes adatokat továbbította, hogy az érintett kérelmezte tőle a szóban forgó személyes adatokra mutató linkek vagy e személyes adatok másolatának, illetve másodpéldányának törlését.

9.2.4. Az adatkezelés korlátozhatóságához való jog:

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére az Adatkezelő korlátozza az adatkezelést, ha

- az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát;
- az adatkezelés jogellenes;
- az adatkezelőnek már nincs szüksége a személyes adatokra az adatkezelés céljából, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez;
- az érintett tiltakozott az adatkezelés ellen.

A korlátozás ideje alatt adatkezelési művelet nem végezhető, az adatokat csak tárolni lehet.

9.2.5. A hozzájárulás visszavonásához való jog:

Amennyiben az érintett hozzájárult a személyes adatai használatához, kezeléséhez vagy megosztásához, a hozzájárulását bármikor visszavonhatja, amennyiben nem a szolgáltatás, vagy tevékenység nyújtásához, vagy végzéséhez szükséges adatról van szó. Érintett tudomásul veszi, hogy utóbbi esetben ügyének vitele ellehetetlenülhet, illetve a kért szolgáltatás, tevékenység végzése az adatok függvényében esetleg nem lehetséges.

9.2.6. Adathordozhatósághoz való jog:

Az érintett jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, általa az Adatkezelő rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt akadályozná az az Adatkezelő, amelynek a személyes adatokat a rendelkezésére bocsátotta, ha:

- az adatkezelés hozzájáruláson alapul; és
- az adatkezelés automatizált módon történik.

Az adatok hordozhatóságához való jog gyakorlása során az érintett jogosult arra, hogy - ha ez technikailag megvalósítható - kérje a személyes adatok adatkezelők közötti közvetlen továbbítását.

9.2.7. Tiltakozáshoz való jog:

Az érintett a fentiekben felsorolt jogai gyakorlásával kapcsolatban jogosult az Adatkezelőhöz fordulni a Dr. Czintner Dóra E.V. (székhely: 2013 Pomáz, Illyés Gyula u. 57.) címen, továbbá a translation@czintner.com e-mail címen keresztül. Az érintett tiltakozhat az adatai kezelése ellen.

Az Adatkezelő a kérelem benyújtásától számított indokolatlan késedelem nélkül, legfeljebb azonban 25 napon belül írásban, közérthető formában adja meg a tájékoztatást a kérelemben foglaltakkal kapcsolatosan, valamint a kérelem folytán hozott intézkedéseiről.

Abban az esetben megtagadhatom az érintett kérésének teljesítését, ha bizonyítom, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

Ilyen ok lehet, ha a személyes adatok megadása jogszabályon, vagy szerződéses kötelezettségen alapul, vagy a szerződéskötés előfeltétele, hogy az érintett köteles a fent megjelölt személyes adatokat megadni, amelyek elmulasztása az alábbi jogkövetkezményekkel járhat:

- adatkérés jogi kötelezettség teljesítése céljából: a jogi kötelezettség teljesítésének lehetetlenné válása,
- adatkérés szerződéskötés céljából: a szerződés megkötésének elmaradása,
- adatkérés szolgáltatás igénybevétele céljából: a szolgáltatás nyújtásának megtagadása, teljesítés után a szavatossági jogok elvesztése

10. AZ ADATVÉDELMI FELÜGYELETI HATÓSÁGHOZ, BÍRÓSÁGHOZ FORDULÁS JOGA

10.1. Az érintettek jogorvoslati lehetőséggel, panasszal élhetnek az adatkezeléssel kapcsolatosan a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál (NAIH), melynek elérhetőségei az alábbiak:

- postai cím: 1374 Budapest, Pf.: 603.
- székhely címe: 1055 Budapest Falk Miksa utca 9-11.
- telefonszám: +36 (1) 391-1400 - fax: +36 (1) 391-1410
- e-mail cím: ugyfelszolgalat@naih.hu
- honlap: <http://www.naih.hu>

10.2. Tájékoztatom továbbá, hogy a fent írtakon túl, és az ott leírt jogai sérelme nélkül Ön jogosult adatainak az Általános Adatvédelmi Rendeletbe (GDPR) ütköző kezelésével kapcsolatosan bírósághoz fordulni, továbbá, ha a GDPR Adatkezelő (Dr. Czintner Dóra Egyéni Vállalkozó) által történő megsértése okán vagyoni és nem vagyoni kárt szenvedett, kártérítési igényt érvényesíteni az Adatkezelővel szemben.

Azt, hogy az adatkezelés a jogszabályban foglaltaknak megfelel, az Adatkezelő köteles bizonyítani. Az adattovábbítás jogszerűségét az adatátvevő köteles bizonyítani. Az adatkezeléssel kapcsolatosan megindított perek elbírálása törvényszéki hatáskörbe tartozik.

Kérem Önt, hogy mielőtt felügyeleti hatósághoz vagy bírósághoz fordulna panaszával – egyeztetés és a felmerült probléma minél gyorsabb kivizsgálása és megoldása érdekében – keresse meg egyéni vállalkozásomat a 1036 Budapest, Árpád Fejedelem útja 69. 1 em. 4 a. levelezési címen, vagy a translation@czintner.com e-mail címen.

11. ADATVÉDELMI INCIDENS

Adatvédelmi incidensnek nevezzük a biztonság olyan sérülését, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, megváltoztatását, jogosulatlan közlését vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférést eredményezi.

Az adatkezelő az adatvédelmi incidenssel kapcsolatos intézkedések ellenőrzése, a felügyeleti hatóság tájékoztatása, valamint a felhasználó tájékoztatása céljából nyilvántartást vezet, amely tartalmazza az incidenssel érintett személyes adatok körét, az érintettek körét és számát, az incidens időpontját, körülményeit, hatásait, az elhárítására megtett intézkedéseket.

Az adatkezelő az incidens bekövetkezése esetén legfeljebb 72 órán belül tájékoztatja a felhasználót és a felügyeleti hatóságot az adatvédelmi incidens bekövetkezéséről, feltéve, hogy az nem járt kockázattal a természetes személyek jogaira és szabadságára nézve.

Lehetséges kockázatként felmerülhet:

- adatokat tartalmazó eszközök (pl. laptop, külső merevlemez) elvesztése, ellopása
- betörés
- szerver elleni támadás
- személyes adatok illetéktelen harmadik személy részére történő szándékos vagy gondatlan kiadása, hozzáférhetővé tétele

Adatkezelő kiemelt figyelmet fordít az adatbiztonságra. A GDPR 32. cikke alapján mindent megtesz az adatvédelmi és adatbiztonsági tudatosság növelése érdekében. Amennyiben a biztonság olyan sérülését észleli, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, megváltoztatását, jogosulatlan közlését vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférést eredményez, kérem, haladéktalanul jelezze a translation@czintner.com e-mail címen.

12. EGYÉB RENDELKEZÉSEK:

Az adatkezelő fenntartja a jogot, hogy jelen adatkezelési tájékoztatót az érintettek értesítésének kötelezettsége mellett egyoldalúan módosítsa. A módosítások az értesítésben megjelölt napon lépnek hatályba, kivéve ha a módosítások ellen a megrendelő tiltakozik. A megrendelő a honlap használatával, ún. ráutaló magatartással elfogadja a módosított Adatkezelési Tájékoztatóban foglaltakat.

Az adatkezelő a neki megadott személyes adatokat nem ellenőrzi. A megadott adatok helyességéért, megfelelőségéért kizárólag az azt megadó személy felel. Bármely felhasználó e-mail címének megadásakor egyben felelősséget vállal azért, hogy a megadott e-mail címről kizárólag ő vesz igénybe szolgáltatást.

Jelen adatvédelmi tájékoztató hatályba lépésének napja: 2020. október 02.

Pomáz, 2020. október 1.

Dr. Czintner Dóra egyéni vállalkozó
geriáter szakorvos, szakfordító / szaktolmács